

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



Geigy

Colorantes a la cuba  
de alta dispersión

## Colorantes Tinon «M» dispersados

para la tintura sólida de **fibras celulósicas**,  
especialmente en la tintura continua y semi-continua



J. R. Geigy S.A., Basilea (Suiza)

Para otros detalles ver al dorso

Colorantes a la cuba de alta dispersión.

## Colorantes Tinon «M» dispersados Geigy

La gama de «M» dispersados de la Casa J.R. Geigy S.A., abre nuevos campos de aplicación y ofrece las siguientes ventajas:

Se aplica a todos los métodos de pigmentación, especialmente para la tintura de piezas sobre Pad-Jig y en los procedimientos modernos a la continua.

Muy buenas solidez generales.

Tamaño de las partículas controlado, de finura y regularidad excepcionales.

Se dispersan muy fácilmente.

Reducción inmediata: estos colorantes son particularmente apropiados para los procedimientos a la continua. Se obtiene una economía de tiempo con el procedimiento Pad-Jig.

Máximo rendimiento.

Apropiados para las más elevadas exigencias referentes a la igualación y penetración.

---

Amarillo Tinon GC	Azul Marino Tinon GA-F	Oliva Tinon BG-F
*Amarillo Tinon 2GL	Azul Tinon GCD-F	*Oliva Tinon B2G
*Amarillo Tinon LGR	Azul Tinon GF-F	Oliva Tinon 2R-F
Amarillo Tinon 3R-F	Verde Tinon brillante 2B-F	Oliva Tinon S-F
Anaranjado Oro Tinon 3G-F	*Verde Tinon brillante B2F	Kaki Tinon 2G-F
Anaranjado Tinon brillante RK-F	Verde Tinon brillante BF-F	Pardo Tinon 2G-F
Rojo Tinon F2B-F	Verde Tinon brillante 2G-F	Pardo Tinon GR-F
Rojo Tinon 3B-F	Verde Tinon brillante 4G-F	Pardo Tinon BR-F
Rojo Tinon 4B-F	*Verde Tinon 6G	Pardo Tinon BG-F
Violeta Tinon 2RB-F	Oliva Tinon 2B-F	Gris Tinon 2GR-F
Azul Marino Tinon RA-F	Oliva Tinon B-F	Gris Tinon 3G-F

Todos los colorantes «M» dispersados se venden en polvo y pasta.

---



FELISOL es la nueva marca internacional de solidez para elevadas exigencias en las solidez al lavado, luz e intemperies, en tintura y estampación.



J.R. Geigy S.A., Basilea (Suiza)

La Casa J.R. Geigy S.A., ha designado con la letra -F a todos los colorantes que responden a las exigencias de la marca internacional de solidez FELISOL. Los colorantes designados con un \* se encuentran en trámite de admisión en la lista de colorantes que satisfacen las exigencias de la marca FELISOL.

*Novocantes*

*Coton*

*Sole*

*Rayonne*

*Nylon*



KIRCHEIMER LTD  
308 Regent Street  
LONDON W1

**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.**  
ZÜRICH  
Brandschenkestrasse 4

**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and rayon piece goods  
SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods  
Two centuries of qua-  
lity and tradition



La «Clef» Hausammann  
garantit la qualité

**Marques suisses — Marques de qualité**

Fils de mélange intime laine et coton



**Trüb & Cie S. A.**  
Filature et Retorderie  
Uster (Suisse)



**Weberei Wallenstadt**  
WALLENSTADT  
Qualitätsprodukte aus Baumwolle  
Zellwolle und synthetischen Fasern



**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**  
Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquisesettes, Voiles  
Embroidered organdies and muslins

**Swiss Trade Marks — Marks of Quality**



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)  
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt-, bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.



**Baerlocher  
& Co.**  
RHEINECK  
(St-Gall)

Tél. 4 44 51  
Fabricants de tissus de coton - Mou-  
choirs haute fantaisie - Voiles et mar-  
quisettes pour rideaux - Tissus nou-  
veau pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection:  
Fabrication d'imperméables



**ABEGG BROS.  
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics  
finished in own works founded  
1815  
Marquisesettes, Organdies, Voiles,  
Waterproofs, Novelties

**Marcas Suizas — Marcas selectas**



**Burgauer & Co. AG.**  
ST. GALLEN  
Decorationsstoffe,  
Voiles, Marquisesettes, Feingewebe,  
Popelines, Plumetis, Stickereien

Sous-vêtements dames, messieurs  
Pullover velours  
Ladies' & Gents' Underwear  
Velvet pullovers

**Opaline**

Marque déposée  
**A. NÄGELI S. A.**  
Fabriques de bonneterie  
Berlingen et Winterthur



Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics  
Robes et  
Pullover jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**  
Amriswil

**Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken**

**ASPOR**

**S. A., PORRENTUUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie



Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullover jersey  
Underwear  
Fancy socks - Jersey pullovers



**Eugster  
& Huber S. A.**  
St-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables.



High quality Swiss-cotton-thread  
Fil suisse de première qualité

**E. Mettler-Muller S. A., Ltd**  
Switzerland

HAUSAMMANN

TEXTILES LTD.

WINTERTHUR

SWITZERLAND

HAUSAMMANN  
WINTERTHUR

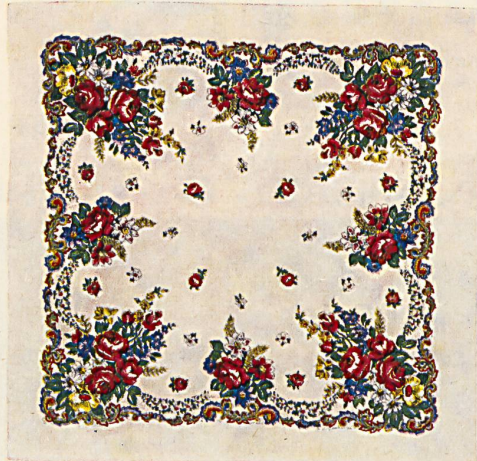


... FOR YOUR SWISS FABRICS

# WOOL SQUARES



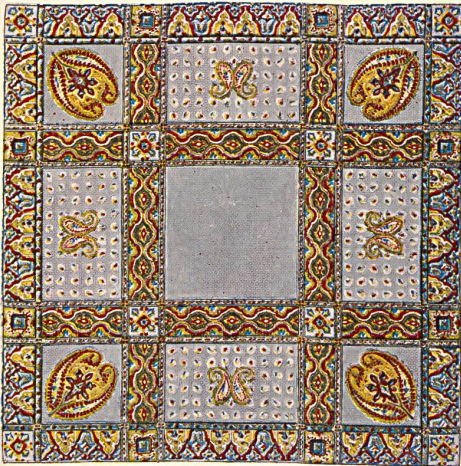
No. 2402 31" x 31" — 80 cm x 80 cm



No. 1353 27" x 27" — 70 cm x 70 cm



No. 9996 27" x 27" — 70 cm x 70 cm



No. 1443 27" x 27" — 70 cm x 70 cm



No. 2401 31" x 31" — 80 cm x 80 cm



No. 2407 31" x 31" — 80 cm x 80 cm



No. 1354 27" x 27" — 70 cm x 70 cm



No. 1069 27" x 27" — 70 cm x 70 cm  
No. 2410 31" x 31" — 80 cm x 80 cm



No. 2406 31" x 31" — 80 cm x 80 cm

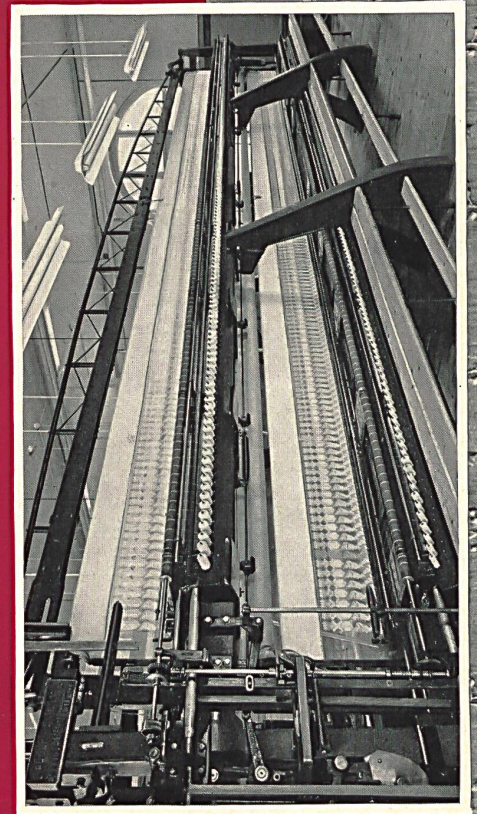
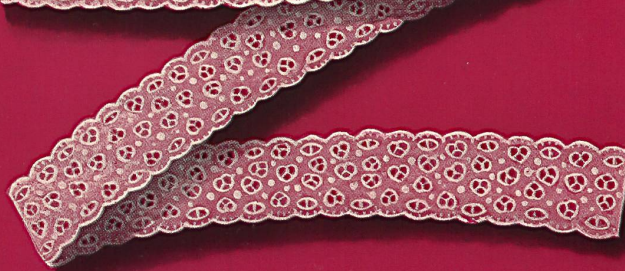
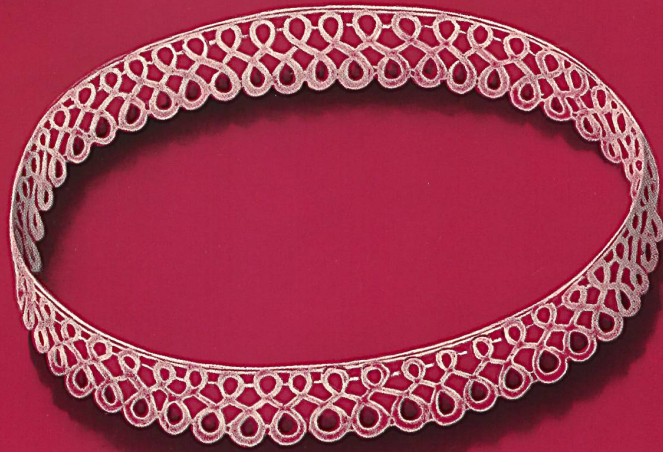
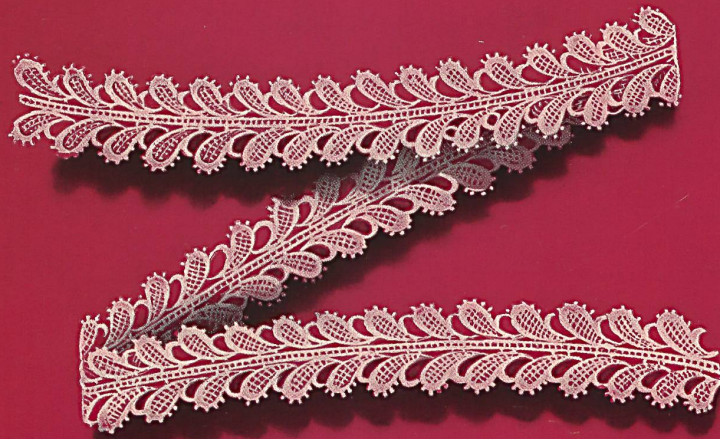
Novelty Handkerchiefs

**KREIER**  
ST. GALL — SWITZERLAND

Silk — Cotton — Wool Squares

**UNION S.  
A. ST. GALL**

FABRICANTS ET EXPORTATEURS



Manguin



Dior



Dessès



Balmain



Carven



Rouff



**Reco**

Les grands couturiers parisiens choisissent aussi pour leurs créations les tissus Reichenbach

*Reichenbach & Co*

Hautes Nouveautés St. Gall Suisse

Modèles déposés Reproduction interdite



SILK MANUFACTURERS  
SEIDENFABRIKATION  
NOUVEAUTÉS

*H. Gut & Co. A.G.*  
ZURICH

# Schappe-Spun Orlon\*

---

Orlon\* yarns spun like waste silk attain a high degree of perfection. Articles of Schappe-Spun Orlon\* are of unrivalled utility, soft and full to the touch.

Sweaters, jackets, dresses, slips and swim-suits of Schappe-Spun Orlon\* have become immediately popular wherever they were put on the market.

This success has led the Schappe Spinning Mills\*\* to increase production in the Orlon\* sector, so that every demand can now be satisfied.

To protect articles of Schappe-Spun Orlon\* the Trade Mark SISAF has now been adopted. Labels and instructions for washing are sent free of charge.

All information and sources of supply obtainable from the Advertising Centre:

SISAF Publicity Office, Basle 2 (Switzerland)  
and Lyon-Grolée (France).

\*Orlon: Reg. Trade Mark for Du Pont's Acrylic Fibre

\*\*SIS: Industrie-Gesellschaft für Schappe, Basel;  
Tenay (Ain, France); Zell (im Wiesental, Deutschland)

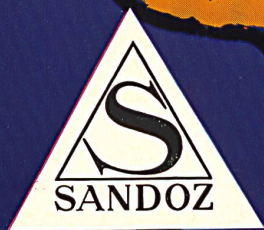
SAF: Société Anonyme de Filatures de Schappe, Lyon (France);  
Kriens (Schweiz)

SYS: Swiss Yarn Spinners Ltd., Manchester (England)

SCHAPPESPUN  
ORLON\*

**SISAF**

\*REG. TRADE MARK FOR  
DU PONT'S ACRYLIC  
FIBER



Colorants SANDOZ  
conviennent pour toutes les fibres et  
tissus textiles à tous les stades  
d'ennoblissement

SANDOZ-Farbstoffe  
für alle Textilfasern und Gewebe in  
jedem Verarbeitungsstadium

# SANDOZ

SANDOZ S.A. BALE / SUISSE

EDI HAVIKI



TISSAGES DE SOIERIES

**NAEF FRÈRES S.A.**  
**ZURICH**

TISSUS DE SOIE

RAYONNE  
LAINE  
FIBRANNE  
NYLON

UNIS

JACQUARD  
NOUVEAUTÉS  
IMPRIMÉS  
CRAVATES

*It's no pipe dream...  
it's*

**Helanca**  
REGISTERED TRADE MARK

*the wonder yarn  
of today and tomorrow*

Treat yourself to a dream come true — stockings in HELANCA (Regd. trade mark) Yarn, knit with a magic stretch to fit you from toe-tip to top without the merest shadow of a wrinkle or 'bag' — and to wear so very much longer. Then treat yourself again to underwear, swimwear, gloves etc. in HELANCA — the wonder yarn that 'lives' with you; porous, hygienic and letting your skin breathe naturally every day of every season. Each morning it stretches from doll-size to your size and relaxes to cling as comfortably as a second skin; it saves on your budget, cuts on sizing problems and even turns 'hard to fit' into perfect fit. Reborn with each washing, mothproof and creaseproof — HELANCA Yarn is more than a stretch yarn — it's the heart of your wardrobe-to-be.

*There are many stretch-yarns  
—but there's only one Helanca*

—the registered trade mark that guarantees quality, fit and comfort



*Helanca* the wonder-stretch yarn, is used for



SKI-WEAR · GLOVES · UNDIES · STOCKINGS · BELTS · SOCKS

The term «HELANCA» is a world-wide trade-mark signifying yarn processed and tested according to processes and standards controlled by its owners :

**HEBERLEIN & CO. A. G. WATTWIL / SG**





**CHARLES GORINI**  
**ST. GALLEN**

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
**St. Margrethen SG.**

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements



**Hans Städler A.-G., St. Gallen**

Garne und Zwirne aller Art in  
Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide

**ZWICKY & CO.**

WALLISELLEN-ZH

Hilos para coser de seda, de algodón y de fibras sintéticas  
Hilados de seda, de nylon y mezclados  
para las tejedurías y la fabricación de géneros de punto

**BUYING OFFICE**



**Siegfried Bollag & Co., Zürich**

Cables: SIBOCIE Tel. 26 54 62 Schindlerstrasse 9

**Weberei Sirnach**

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei

**EMIL WILD & Cie S. A.**

RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



**WETTER & CO., HERISAU**

Embroideries Broderies  
Guipure laces Dentelles guipure  
Fine cotton piece goods Tissus fins de coton

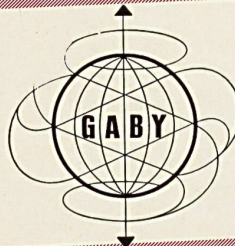
**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL**

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies.  
Special department for embroidered tissues, trimmings  
and laces, collars, jabots.

**H. Frei & Cie, AG., Diepoldsau**

EMBROIDERIES - BRODERIES - BORDADOS - STICKEREIEN



**Gabathuler & Co.**

TRÜBBACH (St. Gall)

Embroidered Handkerchiefs,  
ranging from the cheapest to the latest  
fashion novelties.  
Embroidered allover, motifs,  
edgings and insertions.

**S. A. CI-DEVANT Tobler Frères & Cie**

TEUFEN près St-Gall

BRODERIES ET MOUCHOIRS BRODÉS

**Braschler & Cie** Gotthardstrasse 61 Zurich

**Strukturgarne**

zur Imitation von Geweben mit Leinen- oder Rohseidencharakter wie Shantung, Honan, Douppion etc.



source de renseignements sur  
la production suisse du textile  
et de l'habillement

**TEXTILES SUISSES**

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**



帛

Seide  
Soie  
Seta  
Silk

Robt. Schwarzenbach + Co., Thalwil/Suisse

Paris  
New York  
London  
Seveso  
Lyon  
Weil-Rhein



*Mettler*

GESTICKTE ZIERDECKEN  
FANCY-LINENS IN LACE AND EMBROIDERY  
NAPPERONS BRODÉS ET DE DENTELLES  
MANTELITOS BORDADOS Y DE ENCAJES

**E. Mettler-Müller** AG.  
S.A.  
Ltd. **Rorschach**

# Mettler

GARNE / ZWIRNE / NÄHFADEN

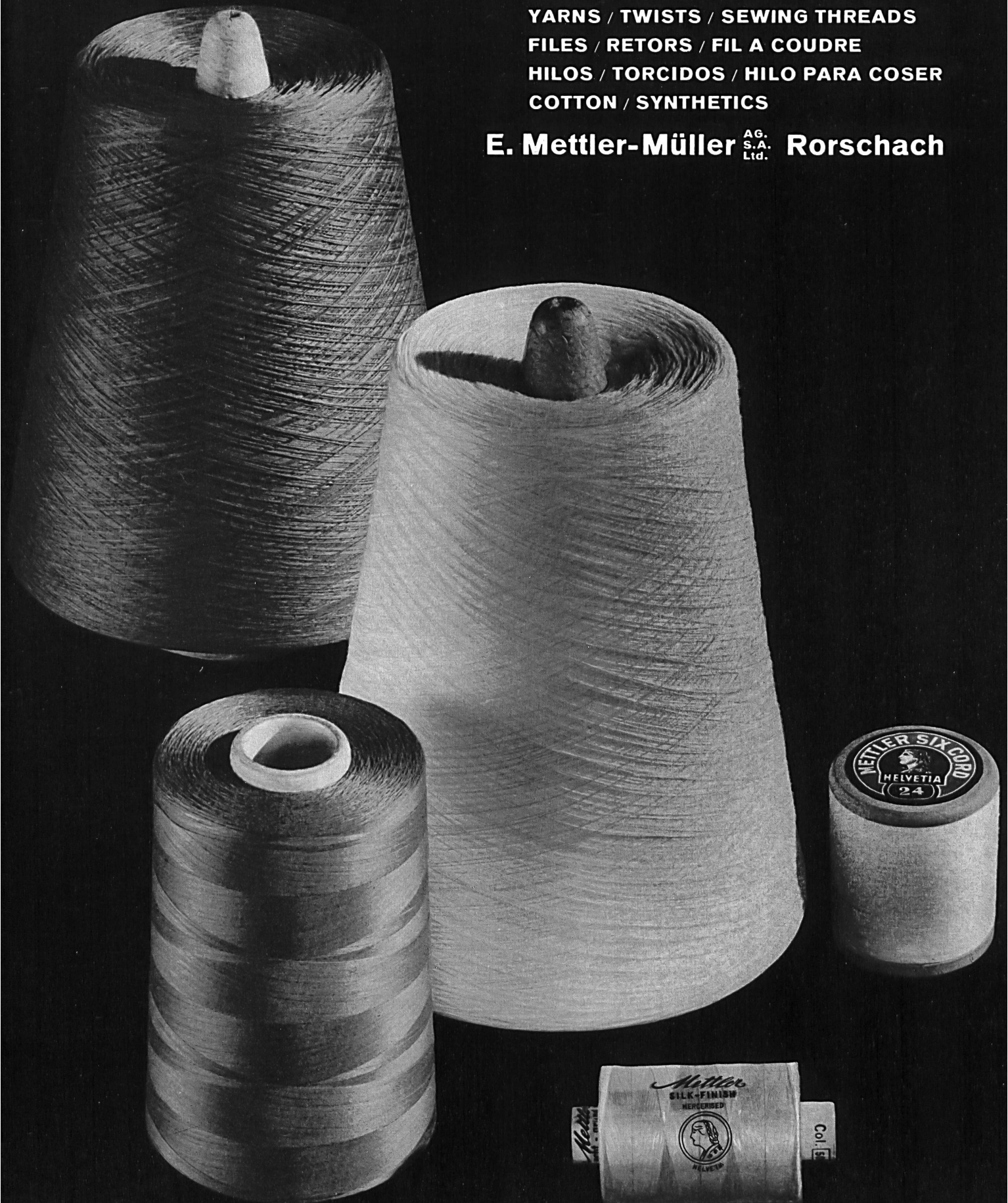
YARNS / TWISTS / SEWING THREADS

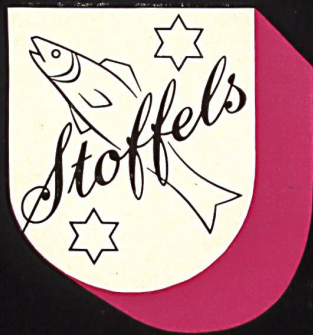
FILES / RETORS / FIL A COUDRE

HILOS / TORCIDOS / HILO PARA COSER

COTTON / SYNTHETICS

E. Mettler-Müller <sup>AG.</sup> <sup>S.A.</sup> <sup>Ltd.</sup> Rorschach





**the  
label  
with  
customer  
appeal**

**Stoffel & Co.**

**St. Gall  
Switzerland**

**Spinners**

**Weavers**

**Dyers**

**Finishers**

Forster Willi & Co

ST.GALL · SWITZERLAND



*bronck*

*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*



Carrés en twill pure soie imprimés et  
roulottés à la main

Pure silk twill squares, hand  
printed and with hand rolled  
border

Pañoletas de twill  
de seda pura  
estampadas y  
repulgadas a mano

Reinseidene Twill-  
Kopftücher  
handbedruckt und  
-rolliert

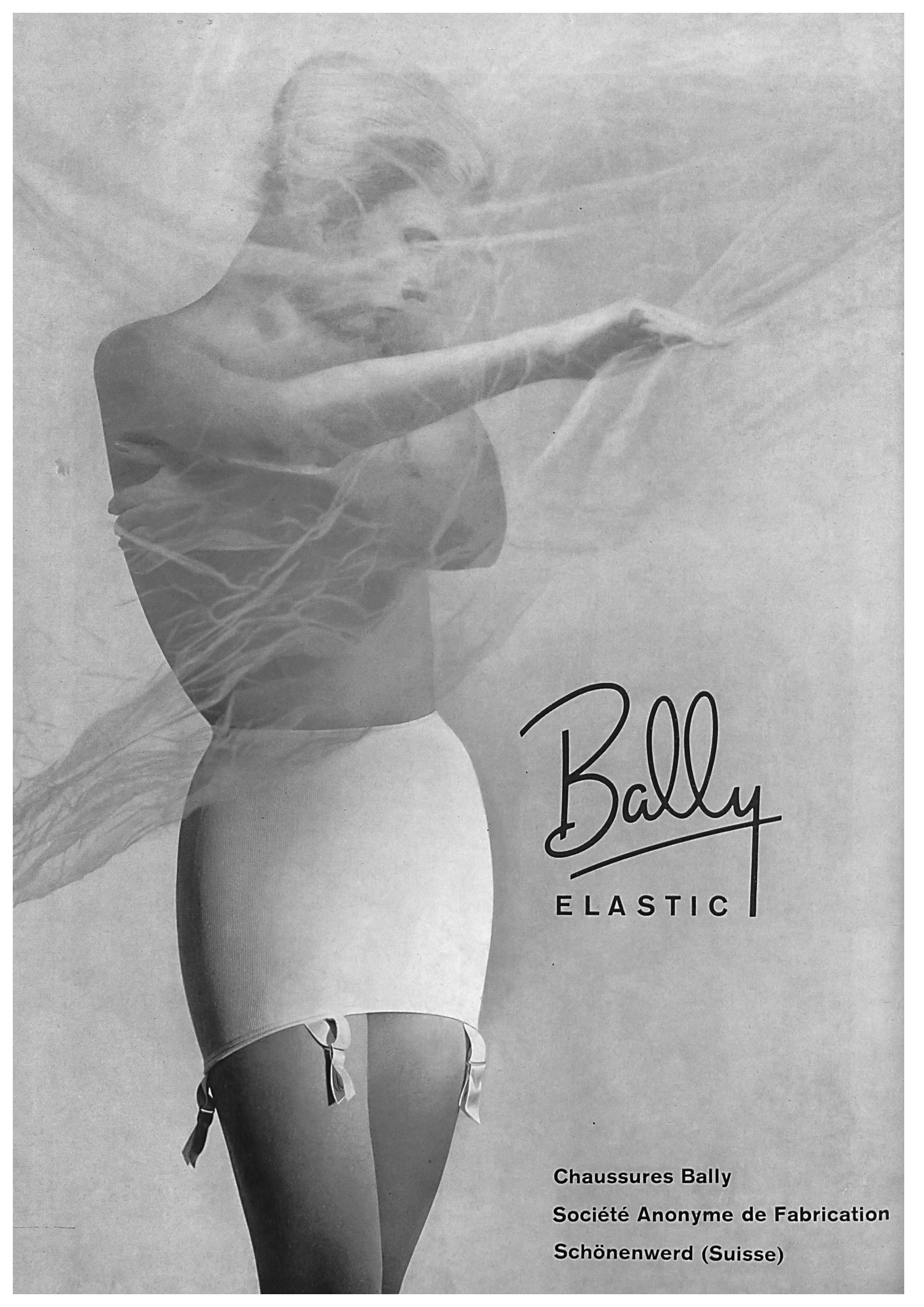




Handkerchiefs

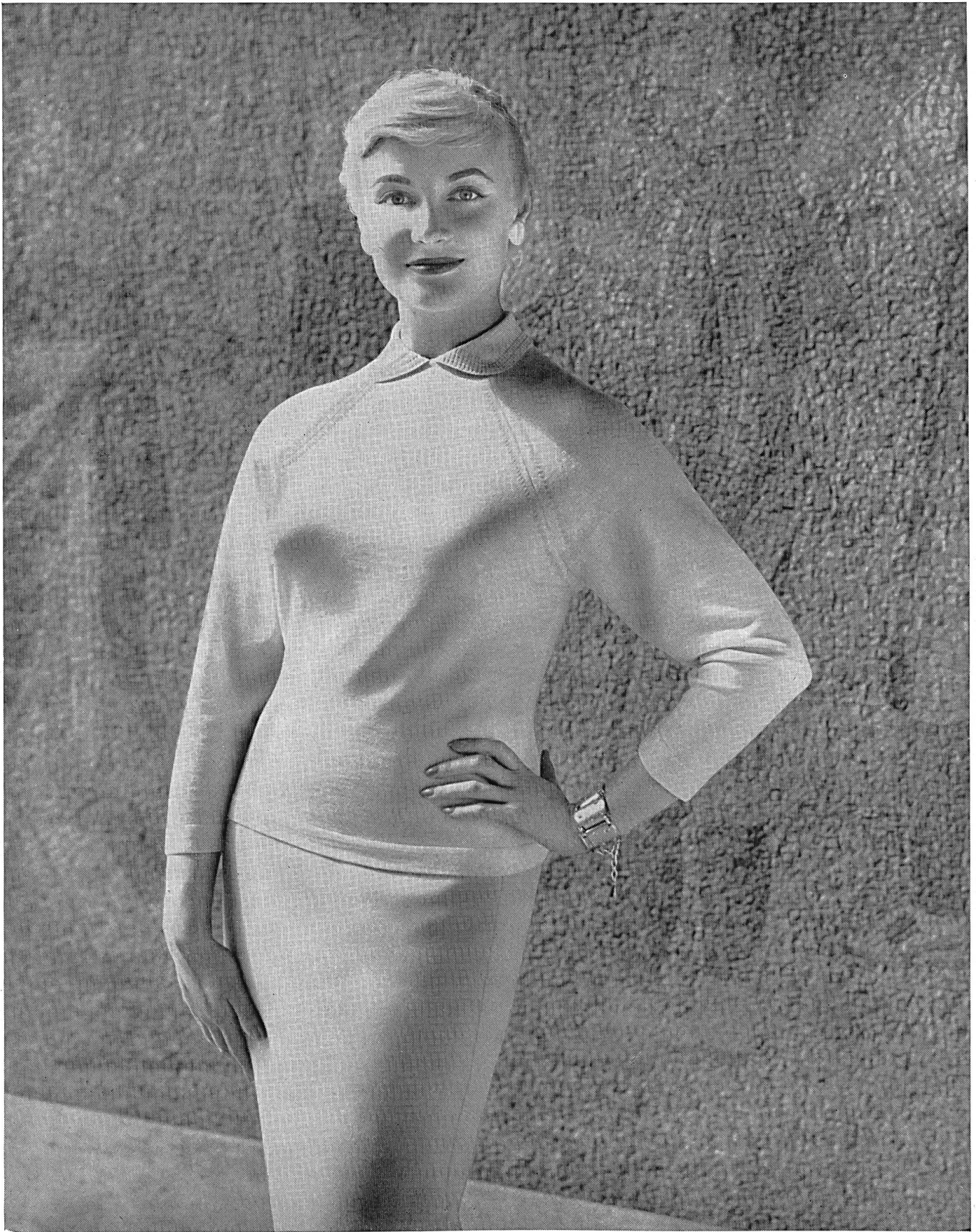
*Bischoff Textiles Ltd.*

St-Gall Switzerland



**Bally**  
ELASTIC

**Chaussures Bally**  
**Société Anonyme de Fabrication**  
**Schönenwerd (Suisse)**



1343 Modèle déposé



TRICOTS



JERSEYS

**RUEPP & CIE S.A., SARMENTORF**

*Stehli & Co.*

S O I E R I E S

# NELO



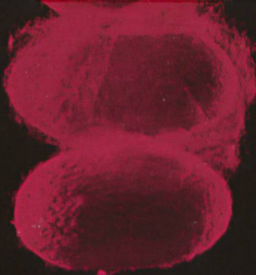
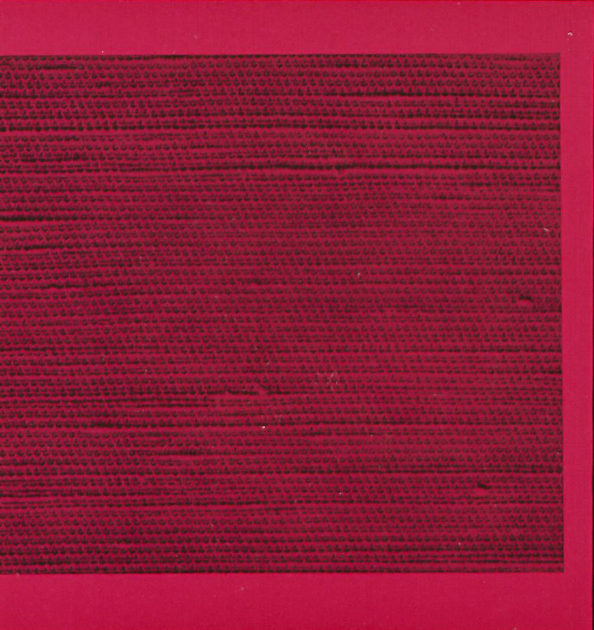
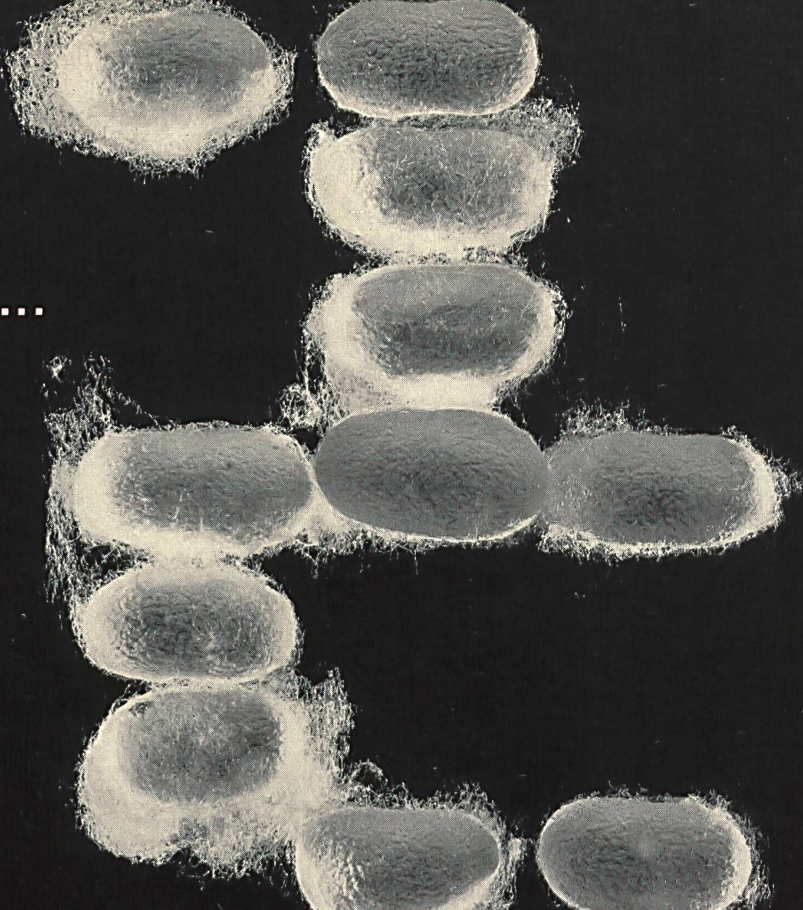
Les tissus Nelo chantent

J.G.Nef & Co. S.A.

Herisau Suisse

Nature creates miracles...  
Heer creates novelties.

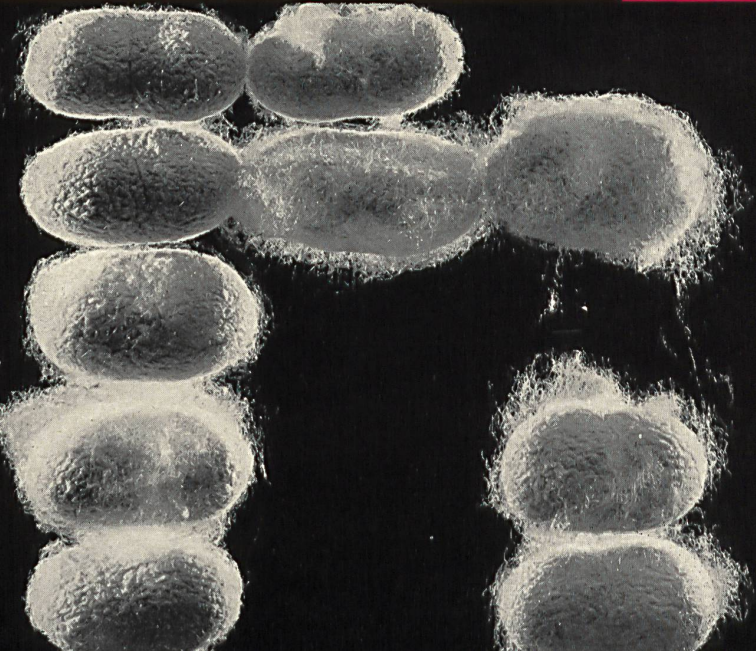
Heer & Co. S.A.  
Silkmanufacturers  
Thalwil / Switzerland



«Shantung Gabardine»  
pure silk

made up by  
Christian Dior  
Model «Magazine»

*Heer*



1958

NEW TONES...



The world's finest trade mark for high class fabrics  
La plus fameuse marque du monde pour les tissus de haute qualité



Die Weltmarke für Gewebe hervorragender Qualität  
La più famosa marca del mondo per i tessuti di alta qualità  
La más renombrada marca del mundo para los tejidos de alta calidad

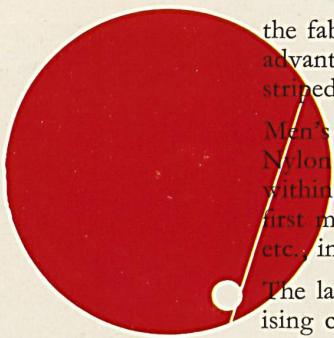
**BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO. - ZÜRICH**

Löwenstrasse 17 Tel. 25 78 14

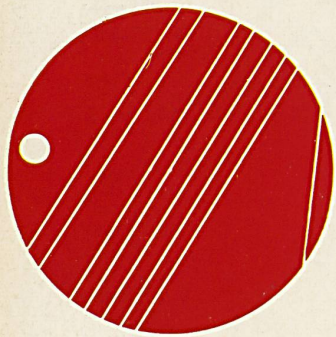


# Schappe-Spun Nylon

---



the fabric that looks like cotton or silk but has every «synthetic» advantage, is now obtainable in many varieties - plain, coloured, striped, and patterned.



Men's shirts, ladies' blouses, sheets and pillow-cases of Schappe-Spun Nylon have become very successful on the whole European market within a short time. The public values and asks for them. The first models of ladies' and children's dresses, of underwear, overalls, etc., in Spun Nylon are now ready.

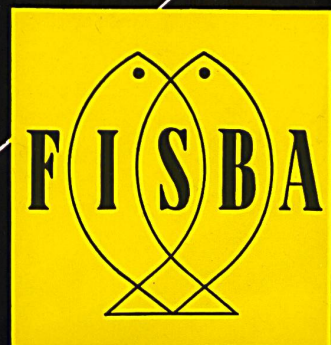
The launching of Spun Nylon is facilitated by our intensive advertising campaigns. The quality product (Trade Mark SISAF) is publicized among the public and in the textile branch. Labels and instructions for washing are sent free of charge.

All information and sources of supply obtainable from the Advertising Centre:

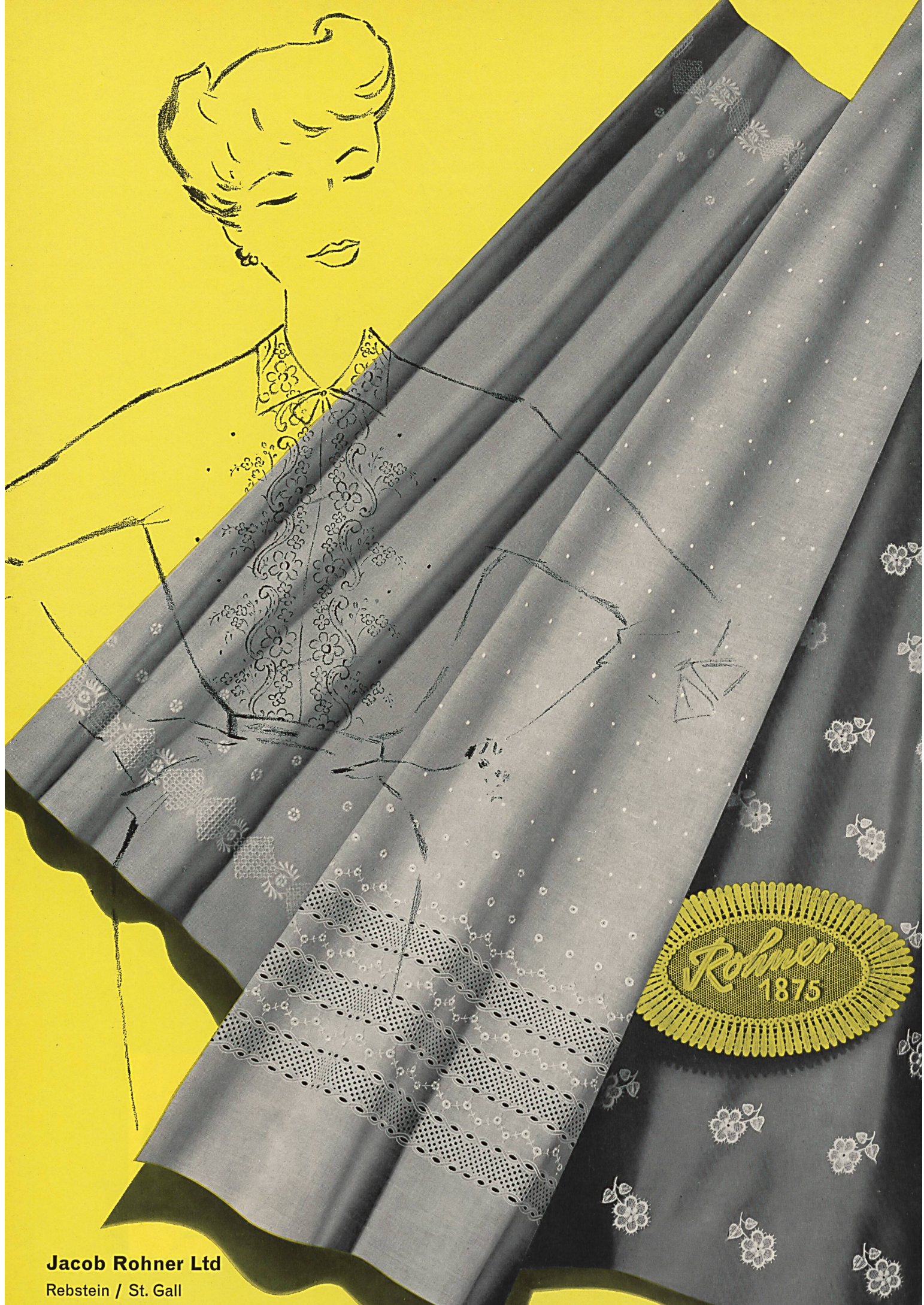
SISAF Publicity Office, Basle 2 (Switzerland)  
and Lyon-Grolée (France)



FISBA FABRICS ARE FASCINATING



*Christian Fischbacher Co. St. Gall Switzerland*



**Jacob Rohner Ltd**  
Rebstein / St. Gall

# Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie A.G.

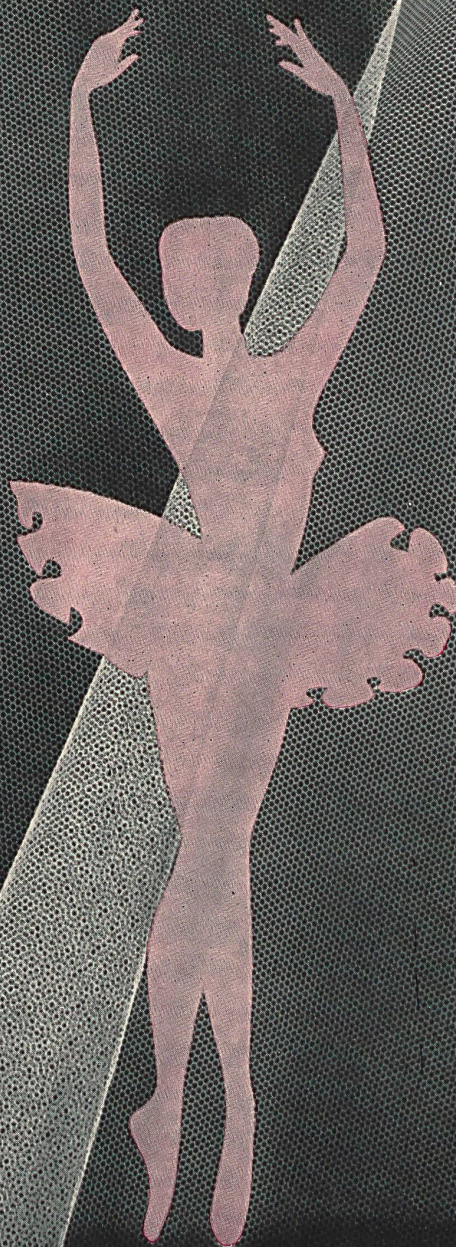
Münchwilen / TG

Herstellung von Tüllen aller Art aus

**Baumwolle, Kunstseide, Naturseide, Nylon, Gummi**

für die Haute Couture,

Stickerei - Gardinen - Schleier - u. Miederindustrie





L. ABRAHAM<sup>ET</sup> CIE.  
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE